

# **Сюїти для юних баяністів. Випуск 5**

Серія "Сюїти для юних баяністів" покликана допомогти педагогам музичних шкіл та музичних училищ у підборі програм для конкурсних виступів, адже успішний виступ на конкурсах передбачає виконання творів великої форми, зокрема, сюїт.

**СЕЗАР ФРАНК**

**ТРИ СЮЇТИ З ЦИКЛУ “ОРГАНІСТ”**

*Випуск 5*

*Упорядкування, редагування та перекладення А. Семешка*

**CESAR FRANCK**

**THREE SUITES FROM CYCLE OF ORGANIST**

*Volume 5*

*Compiled, edited and arranged by A. Semeshko*



*Органним творам Франка призначено місце поруч з шедеврами  
Себастьяна Баха.  
Ф. Ліст*

*Франк — це завжди МУЗИКА, крім того це завжди найкраща  
музика.  
К. Дебюссі*

*Немає імені чистішого, ніж ім'я цієї великої щиросердечної душі.  
Майже всі, хто зустрічався з творчістю Франка, відчувли на собі  
його чарівність.  
Р. Роллан*

Пропоноване видання, яке адресується насамперед учнівській та студентській молоді, є лише невеликим фрагментом маловідомого розділу органної творчості Сезара Франка (1822–1890) — художника, котрому належить безперечна першість у розвитку французької симфонічної та камерно-інструментальної музики другої половини XIX століття.

Досить масштабний, але, на жаль, незавершений цикл С. Франка “Органіст” створювався паралельно широко-відомою тріадою “Три хорали для великого органа” в останні півтора-два роки життя композитора (саме смерть, на думку дослідників творчості майстра, не дозволила йому здійснити свій намір повністю). За задумом композитора, твір призначався для виконання на фісгармонії, або так званому малому органі. Перша публікація останнього шедевра С. Франка була здійснена вже після смерті композитора у Парижі 1905 року.

Цикл “Органіст” складається з 59 п’єс і включає в себе дев’ять самостійних мініциклів (сюїт), кожен з яких, за винятком останнього, містить по сім самостійних п’єс. До того ж сьома (остання) п’єса кожної сюїти акумулює тематизм усіх шести попередніх частин. Цікавою та абсолютно очевидною є така деталь: кожен із сюїтних мініциклів будується автором у чіткій послідовності на ступенях хроматичної гами (C–Cis–D–Dis– і т. д.). Обривається цикл на “Трьох п’єсах в ля-бемоль мажорі”.

Всі п’єси представлені в цьому виданні сюїт не складні, але дуже різноманітні за характером. Серед них зустрічаються твори і поліфонічного складу, і пісенного типу. Не зважаючи на скромні цілі та невеликі масштаби, п’єси наповнені чарівною поезією, в них відчувається рука зрілого майстра, особливий стиль композитора Франка: типові для нього гармонічні та мелодичні звороти, свобода модуляцій, ладова мінливість. За словами сучасника Франка, відомого французького органіста Луї Верна, “щедрість франківського винаходу просто чудова: незрівнянна за багатством поліфонія, в якій мелодія, гармонія та архітектоніка змагаються в оригінальності, хвилююча знахідка осяяна іскрою справжньої геніальності”. (Цит. за кн.: Рогожина Н. Сезар Франк. — М., 1969. С. 31.)

*Анатолій Семешко*

*The place which is close by Sebastian Bach's masterpieces  
is destined to the organ compositions of Franck.  
F. List*

All the music pieces, represented in this edition, are not complicated, but very different by their nature. Among them there are both the pieces of polyphonic and singing type. Notwithstanding their small size, they are overfilled with charming poetry, and everywhere the hand of a matured master and his own style is present. These are harmonic and melodic peculiarities, free modulations and changeable tunes. Louie Viuerne, a French famous organist and a contemporary of Cesar Franck said, that “... the generosity of Franck's invention is really wonderful: the polyphony which is incomparable due to its richness, in which the melody, harmony and architectonics compete in their originality, the unique finding, inspired by the spark of his genius talent.”

## **Сезар Франк.**

С98 Сюїти для юних баяністів. Випуск 5 / Упоряд.: Семешко А.А. — Тернопіль:  
Навчальна книга – Богдан, 2022 — 40 с.

ISBN 978-966-10-8281-5

ББК 85.31

*Охороняється законом про авторське право.*

*Жодна частина даного видання не може бути використана чи відтворена  
в будь-якому вигляді без дозволу автора чи видавництва.*

© Семешко А.А., 2006

© Навчальна книга – Богдан, макет,  
художнє оформлення, 2022

ISBN978-966-10-8281-5

Сезар Франк  
**СЮІТА №2**

з циклу "Органіст"  
сім п'єс в Ре-бемоль мажорі  
та до-дієз мінорі

Перекладення А.Семешка

Cesar Franck  
**SUITE №2**

from cycle "Organist"  
seven pieces in D-flat major  
and c-sharp minor

Adaptation by A.Semeshko

I

Andante ♩ = 54

Musical score for the first system of piece I, measures 1-5. The score is in D-flat major (two flats) and 6/8 time. It features a piano (*p*) dynamic and a crescendo (*cresc.*) leading to the end of the system. A box labeled "F.B." is present in the bass staff at the beginning.

Musical score for the second system of piece I, measures 6-10. The score continues with piano (*p*) dynamics and a crescendo (*cresc.*) leading to the end of the system.

Musical score for the third system of piece I, measures 11-15. The score continues with piano (*p*) dynamics, a crescendo (*cresc.*), and a fortissimo (*f*) dynamic at the end of the system.

Musical score for the fourth system of piece I, measures 16-20. The score continues with piano (*p*) dynamics and a decrescendo (*dim.*) leading to the end of the system.

21

*poco rall.*

*p*

*pp*

## II

Andantino ♩ = 66

*mp dolce*

F.B.

6

*cresc.*

11

*dim.*

16

*rall.*

### III

8 Poco andantino ♩ = 76

The musical score is written for piano in 4/4 time, featuring a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat). It consists of five systems of two staves each (treble and bass clef).  
- **Measure 8:** Treble clef starts with a half note G4, quarter note A4, quarter note B4, and quarter note C5. Bass clef has a whole note chord of G2, B2, and D3. Dynamics: *mp*. A box labeled "F.B." is under the bass clef.  
- **Measure 9:** Treble clef continues with a half note C5, quarter note B4, quarter note A4, and quarter note G4. Bass clef has a whole note chord of G2, B2, and D3.  
- **Measure 10:** Treble clef has a half note G4, quarter note A4, quarter note B4, and quarter note C5. Bass clef has a whole note chord of G2, B2, and D3. Dynamics: *cresc.*  
- **Measure 11:** Treble clef has a half note G4, quarter note A4, quarter note B4, and quarter note C5. Bass clef has a whole note chord of G2, B2, and D3.  
- **Measure 12:** Treble clef has a half note G4, quarter note A4, quarter note B4, and quarter note C5. Bass clef has a whole note chord of G2, B2, and D3. Dynamics: *p*.  
- **Measure 13:** Treble clef has a half note G4, quarter note A4, quarter note B4, and quarter note C5. Bass clef has a whole note chord of G2, B2, and D3. Dynamics: *cresc.*  
- **Measure 14:** Treble clef has a half note G4, quarter note A4, quarter note B4, and quarter note C5. Bass clef has a whole note chord of G2, B2, and D3. Dynamics: *f*.  
- **Measure 15:** Treble clef has a half note G4, quarter note A4, quarter note B4, and quarter note C5. Bass clef has a whole note chord of G2, B2, and D3. Dynamics: *f*.  
- **Measure 16:** Treble clef has a half note G4, quarter note A4, quarter note B4, and quarter note C5. Bass clef has a whole note chord of G2, B2, and D3. Dynamics: *poco rall.*  
- **Measure 17:** Treble clef has a half note G4, quarter note A4, quarter note B4, and quarter note C5. Bass clef has a whole note chord of G2, B2, and D3. Dynamics: *a tempo*.

Кінець безкоштовного уривку. Щоби читати далі,  
придбайте, будь ласка, повну версію книги.



**ridmi**  
ТВІЙ УЛЮБЛЕНИЙ КНИЖКОВИЙ

**КУПИТИ**